

➔ Cent deux haïgas

Jean Antonini (haïkus) & Roger Croslon (encres)

Éditions unicity, 2019
ISBN 978-2-37355-331-4
16 €

CENT DEUX HAÏGAS



Encres de Roger Croslon
Haïkus de Jean Antonini
Traductions anglaises de Michael O'Dea
Haïkus inédits

*Le merle
courant sur la pelouse
me crie quelque chose*

Laissons Jean Antonini expliquer la démarche artistique : « Haïga désigne un travail d'art qui met en page un haïku et un dessin. [...] Roger Croslon aborde le haïga avec son esprit propre du lavis. Il tient à la figuration ligne à ligne du texte, à sa lisibilité. Il tient à l'équivalence entre le texte et le vocabulaire plastique des formes, des signes, des valeurs, et de la matière du lavis à l'encre de chine. Il recherche une figuration de l'émotion et non de la description. »

*Ombre épouvantable
des tilleuls taillés
sur le mur de l'école*

Ainsi, ces haïgas ont, volontairement, peu de ressemblance avec les haïgas japonais, souvent figuratifs. Se marient agréablement des encres abstraites à des haïkus souvent concrets, l'ensemble en bel équilibre (voir la couverture).

On peut juste regretter que quelques encres soient trop sombres. Est-ce un défaut de reproduction ou un manque de contraste de l'original ?

*Le chat au bord du toit
mesure le vide
se lèche les pattes*

Jean Antonini est un passionné de haïku depuis les années 80. Aussi a-t-il appris à se libérer des conventions pour mieux s'exprimer. Nous trouvons ici différentes formes, variant le nombre de lignes ou de syllabes du 575 à plus épuré, sans pour autant pencher vers le minimalisme oulipien.

*Trois cornichons
au fond d'un bocal
Comptoir de café
un soir*

*Matin encore nuit
Elle consulte l'horaire des bus
en buvant le thé*

L'auteur exploite également les différents genres.
De la photographie du monde naturel

*Vertige
Minuscule araignée
au sommet d'un brin d'herbe*

jusqu'au cliché du monde citadin,

*Murmure de la fontaine
Au bord du trottoir
un pigeon*

en passant par la réflexion

*En devanture
une robe jaune légère
– dommage d'être homme*

ou le simple dessin.

*Centre ville
enseigne déglinguée
LA PERLE DES ANTILLES*

Mais il excelle à marier les images pour mieux nous surprendre.

*Première chaleur
La boulangère a piqué une pâquerette
à son décolleté*

Une belle leçon de haïku moderne !

*Femme au destin tragique
dont je range les souliers
dans le cagibi*

*Quatre assiettes empilées
sur l'égouttoir de cuisine
Fondre en pleurs*

*Vieille godasse
dans un terrain vague
Un corbeau dérive
au-dessus des toits*

*Ne sachant que faire
je regarde le géranium
fleuri et fané*

*Pêcher de grand-mère
Autant de branches
autant de pensées*

*Chant du rossignol
Plier le linge de maison
bord à bord*

*La bagnole devant
transporte un gros nuage
– je freine au feu rouge*